

香港青年管樂團周年音樂會
Hong Kong Youth Symphonic Band Annual Concert

歐陸鐵道遊

Europe by Rail



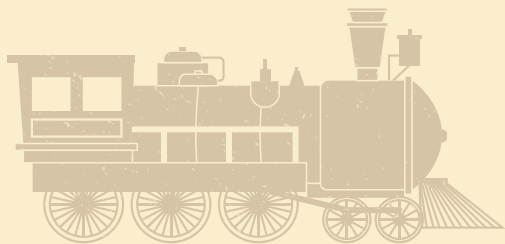
19.5.2024 星期日 Sun 3pm

香港文化中心音樂廳

Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

目錄

Contents



節目

Programme

音樂事務處

Music Office

香港青年管樂團

Hong Kong Youth Symphonic Band

指揮

Conductors

長笛獨奏

Flute Solo

節目簡介

Programme Notes

音樂事務處高級職員名單

Music Office Senior Staff List

場地規則

House Rules

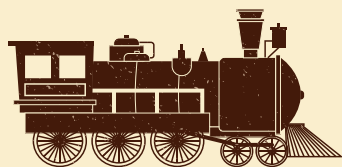
為了令大家對今次演出留下美好印象，切勿在場內錄音、錄影、吸煙或飲食。在節目進行前，請關掉鬧錶、手提電話及其他響鬧或發光的裝置。在音樂演奏時，請保持肅靜及請勿在樂曲未完結或樂章與樂章之間鼓掌，以免影響表演者及其他觀眾。在不影響其他觀眾的情況下，謝幕時可以拍照留念。多謝合作。

In order to make this performance a pleasant experience for the artists and the audience, please refrain from recording, filming, smoking, eating or drinking in the concert hall. Before the performance, please ensure that your alarm watches, mobile phones and other sound or light emitting devices are switched off. Please do not applaud in between music movements or before music completes. Photo-taking without affecting others is allowed at curtain calls. Thank you for your kind co-operation.



返回目錄
Back to Contents

節目 Programme



《安徒生》組曲 旭嘉 / 迪米捷 編
Hans Christian Andersen Suite Søren Hyldgaard /
arr. de Meij

- I 引子：貴族詩人 Introduction: The Noble Poet
- II 漫遊說書人：歐陸鐵道遊
The Journeying Storyteller: Europe by Railway

秋葉 科斯馬 / 列特 編
Autumn Leaves Joseph Kosma / arr. Reed
指揮 Conductor: 李星雲 Lee Sing-wan

卡門幻想曲（長笛與管樂團） 波恩 / 蘭格諾 編
Carmen Fantasy (Flute and Band) François Borne /
arr. Rangno

長笛獨奏 Flute Solo: 梁永健 Leung Wing-kin
指揮 Conductor: 李星雲 Lee Sing-wan

亞美尼亞舞曲，第一部 列特
Armenian Dances, Part I Alfred Reed
指揮 Conductor: 李星雲 Lee Sing-wan

中場休息 Intermission

倫敦新景 赫斯
New London Pictures Nigel Hess

- I 千禧橋 Millennium Bridge
- II 倫敦眼 London Eye
- III 交通擁堵費 Congestion Charge

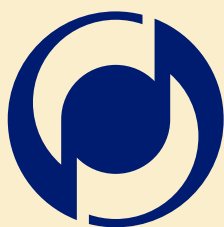
冬之舞 卡羅爾
Winter Dances Fergal Carroll

- I 十一月 November
- II 十二月 December
- III 一月 January

在拿破崙的影子下 阿貝蒙
In the Shadow of Napoleon Bert Appermont
指揮 Conductor: 凌閣顯 Kevin Ling



返回目錄
Back to Contents



音樂事務處

MUSIC OFFICE

音樂事務處的前身為音樂事務統籌處，1977年10月由政府成立，宗旨是通過器樂訓練、樂團訓練和各類音樂活動，提高市民大眾，尤其是青少年對音樂的認識和欣賞能力，從而拓展新一代的音樂會觀眾。自2000年1月開始，音樂事務處由康樂及文化事務署管理。

音樂事務處現時推行三大訓練項目：器樂訓練計劃、樂團及合唱團訓練、外展音樂短期課程，同時亦舉辦青年音樂交流活動、香港青年音樂營、青年音樂匯演及多元化的音樂推廣節目，對象遍及學校及社區各個層面。

Established in October 1977 by the Government, the Music Office promotes knowledge and appreciation of music in the community, especially among young people, through the provision of instrumental and ensemble training, and organisation of various music activities with a view to building a new generation of concert audiences. It has come under the management of the Leisure and Cultural Services Department since January 2000.

The Music Office runs three training programmes: Instrumental Music Training Scheme, Ensemble Training, and Outreach Music Interest Courses, and youth music exchange programmes, the Hong Kong Youth Music Camp, youth music interflows and a variety of music promotional activities. Its target groups range from primary and secondary school students to members of the public from all walks of life.



返回目錄
Back to Contents

香港青年管樂團

Hong Kong Youth Symphonic Band



香港青年管樂團成立於 1978 年，為音樂事務處轄下樂團之一，一直成功培育不少傑出青年音樂家，積極培養廣大市民對管樂的興趣。

樂團於 1978 年的首次演出中，曾與訪港英國雅幌郡青年管弦樂團合作。自此，樂團多次與訪港樂團攜手演出，其中有英國皇家空軍中央管樂團、澳洲田宇達管樂團、英國綠衣軍團、蘇格蘭高地軍團、日本習志野女子高校管樂團、德國巴登－符騰堡青年管樂團等。曾與樂團合作的指揮家，包括來自美國的皮雅信、米利埃博士和勞茨、英國的班克斯、瑞士的奧斯維、澳洲的夏文德及北京的李方方等。

樂團曾多次作海外巡迴演出，出訪地區包括日本鹿兒島、澳洲悉尼和美國夏威夷等。2013 年，樂團到訪南韓濟州，參加濟州國際管樂節，與當地樂團及合唱團作交流演出。2015 年，樂團參與第 24 屆嘉義市國際管樂節，廣獲好評。2018 年，樂團前往日本濱松，參加第 20 屆亞太管樂節，並與埼玉縣立白岡高等學校吹奏樂團進行交流。

樂團每年透過公開試音招募團員，團員年齡介乎 12 至 25 歲，現由李星雲、凌閣顯及梁永健負責訓練及管理。

One of the performing groups managed by the Music Office, the Hong Kong Youth Symphonic Band (HKYSB) was established in 1978. The HKYSB has been successfully nurturing generations of young eminent musicians, and proactively introducing band music to the public in Hong Kong.

In 1978, the HKYSB debuted with the County of Avon School Orchestra, which was visiting from the UK. Since then, the Band has enjoyed the privilege of performing with a number of visiting music groups, including the Central Band of the United Kingdom Royal Air Force, the Tanunda Band of Australia, the Regimental Band of the Green Jackets, the Scots Guards of the United Kingdom, the Narashino Girls' High School Band from Japan, the Baden-Württemberg Youth Wind Ensemble. Distinguished conductors who collaborated with the Band include Bruce Pearson, Dr Vondis Miller and Robert Lutt from the USA, Eric Banks from the UK, Felix Hauswirth from Switzerland, Russell Hammond from Australia and Li Fang-fang from Beijing.

The HKYSB conducted several overseas tours to regions like Kagoshima in Japan, Sydney in Australia, and Hawaii in the USA. In 2013, the Band visited Jeju in South Korea to participate in the Jeju International Wind Ensemble Festival, and gave exchange performances with local bands and choirs. In 2015, the Band took part in the 24th Chiayi City International Band Festival and received high acclaim. In 2018, the HKYSB visited Hamamatsu in Japan for the 20th Asia and Pacific Band Directors' Association Band Festival, and exchanged with the band of Saitama Kenritsu Shiraoka High School in Tokyo.

With members between the ages of 12 and 25, HKYSB is currently trained and managed by Lee Sing-wan, Kevin Ling and Leung Wing-kin. Recruitment is held annually through open audition.

團員名單 Member List

短笛

PICCOLO

林靖凱

長笛

FLUTE

張庭軒 #

蔡明昕

戴啟東

劉穎濃

雙簧管

OBOE

陳汛哲 #

黃芷琳

英國管

ENGLISH HORN

吳思澄

單簧管

CLARINET

朱愷妮 **

方 舜

朱海瑋

余尚澄

洪梓恩

英文謙

黃善渝

黃頌熙

鄧安喬

鄧卓蕎

關昭雯

蘇敏熙

袁浣翹 +

麥禮謙 +

降 E 單簧管

E-FLAT CLARINET

盧樂童

低音單簧管

BASS CLARINET

張梓朗

何詠甜 +

巴松管

BASSOON

劉妍燁 #

董元毅

盧諾謙

中音薩克管

ALTO SAXOPHONE

楊子曄

梁皓培

陳煥仁

鍾耀德

次中音薩克管

TENOR SAXOPHONE

馬汶銜 #

黃可寧

上低音薩克管

BARITONE SAXOPHONE

陳子軒

陳子蕎 +

小號

TRUMPET

黃天行 #

劉一葆

梁韡擊

黃靄婷

謝裕天

謝嘉鏵

羅啟軒

謝天諾 +

圓號

HORN

尹嘉駿 #

伍慧欣

區睿祈

丘旻杰 +

吳尚同 +

長號

TROMBONE

黃樂陶 #

周凱彤

林梓樺

高正霖

梁禕禮 +

低音長號

BASS TROMBONE

周祐賢

粗管上低音號

EUPHONIUM

王柏晞 #

唐鍵皓

黎漢亮

黎凱爾 +

大號

TUBA

黃沛章 #

宋劭錡

敲擊

PERCUSSION

范凱杰 #

何胤霖

韋卓楷

麥翹熙

黃晉軒

楊 逸

俞卓謙 +

低音大提琴

STRING BASS

梁漪桐 +

蔡嘉欣 +

鋼琴

PIANO

劉一橋 +

旁白

NARRATOR

余尚澄

* 樂團團長 Concertmaster

聲部首席 Principal

+ 特邀團員 Invited Member



指揮 Conductor

李星雲

Lee Sing-wan



李星雲先後畢業於香港教育大學及美國彌賽亞大學，分別取得音樂教育碩士及音樂（管樂指揮）碩士學位。2006年加入音樂事務處。

李氏教學及演出經驗豐富，其學生在各項音樂比賽中多次獲獎；並曾帶領音樂事務處樂團到內地、澳門、新加坡、日本、南韓、澳洲及美國等地，參與包括上海世博會「香港周」、韓國濟州國際管樂祭、青島世界園藝博覽會「香港園」、亞太管樂節及世界管樂協會演出，均獲得一致好評。

李氏現為音樂事務處管樂組高級音樂主任，訓練及指揮香港青年交響樂團、香港青年管樂團及音樂事務處導師管樂團，並出任低音銅管導師。

Lee Sing-wan earned a Master degree of Education (Music) and a Master degree of Music in Conducting (Wind Conducting) respectively from the Education University of Hong Kong and the Messiah University of the USA. He joined the Music Office in 2006.

Lee has extensive coaching and performing experience. Many of his instrumental students received superior ratings at various music festivals and competitions. He has also led Music Office's outbound tours of music groups to the Mainland, Macau, Singapore, Japan, South Korea, Australia and the USA, and gave critically acclaimed performances in major events such as the "Hong Kong Week" of Shanghai Expo, Jeju International Wind Ensemble Festival, Qingdao International Horticultural Exposition, Asia and Pacific Band Directors' Association Conference and World Association for Symphonic Bands and Ensembles Conference, to name a few.

Lee is currently Senior Music Officer of the Wind Music Section of the Music Office, and conductor of the Hong Kong Youth Symphony Orchestra, the Hong Kong Youth Symphonic Band, the Music Office Instructors' Symphonic Band and instructor of lower brass instrumental classes in the Music Office.



返回目錄
Back to Contents

指揮 Conductor

凌閣顯
Kevin Ling



凌閣顯為香港當代其中一位非常活躍的薩克管演奏家。畢業於英國聖三一音樂學院及香港教育大學，分別取得高級演奏深造文憑及音樂教育碩士學位。期間考獲聖三一音樂學院薩克管院士文憑，並獲聖三一音樂學院獎學金，及英國 EMI 音樂基金會頒發音樂器材獎。

凌氏對於推動香港薩克管音樂不遺餘力，與多位本地薩克管樂手創立了香港薩克管樂團，並經常參與國際薩克管活動；及後更成立了假日薩克管樂團，為本地年青樂手及學員提供演出平台。凌氏亦經常與本地及海外作曲家合作，於海外各大小不同的薩克管活動中發表作品。除教育及演奏外，凌氏曾獲澳門特別行政區政府邀請擔任澳門青年音樂比賽評判。

凌氏現為音樂事務處管樂組音樂主任，出任薩克管導師和香港青年管樂團及新界青年管樂團的指揮及經理；他亦是香港管弦樂團特約樂手以及香港教育大學器樂導師。

Kevin Ling is one of the most active saxophonists in Hong Kong's contemporary scene. He graduated from Trinity College of Music in the UK and the Education University of Hong Kong, where he earned a Postgraduate Advanced Diploma in Performance and a Master of Arts in Music Education respectively. Meanwhile, he attained the FTCL in Saxophone from Trinity Guildhall, and received the Music Monetary Award from the Trinity College, and the Instrument & Equipment Award from the EMI Music Sound Foundation.

Ling spares no effort in promoting saxophone music in Hong Kong. In earlier years, he founded the Hong Kong Saxophone Ensemble with fellow local saxophonists, and frequently participates in many international saxophone events. He also set up the Holiday Sax, a local saxophone ensemble that provides a platform for young players and students to perform in public. Ling regularly works together with local and overseas composers, and premieres their works at various saxophone events around the world. Apart from coaching and performing, Ling also served as an adjudicator, and was invited by the Instituto Cultural do Governo da R.A.E. de Macao to be one of the adjudicators in the Macao Young Musicians Competition.

Ling is currently Music Officer of the Wind Music Section of the Music Office, serving as a saxophone instructor, and conductor/ manager of the Hong Kong Youth Symphonic Band and the New Territories Youth Symphonic Band. He is also a freelance player of the Hong Kong Philharmonic Orchestra and instrumental instructor of the Education University of Hong Kong.



返回目錄
Back to Contents

長笛獨奏 Flute Solo

梁永健

Leung Wing-kin



梁永健畢業於香港演藝學院，主修長笛，師承衛庭新，並獲多位長笛大師如帕譽特、萊特、班尼迪、戴維斯等指導。在學期間，梁氏曾獲得 Yamaha 音樂獎學金和恒生銀行傑出學業成就獎學金；他亦曾獲邀於電視節目中介紹長笛。

梁氏曾與香港管弦樂團、澳門樂團、泛亞交響樂團、Pro Arte Orchestra of Hong Kong、世界管樂協會國際青年管樂團、香港專業管樂團、香港管樂協會導師管樂團等樂團同台演出，其演奏的足跡遍及內地、韓國、日本、新加坡、美國等地。

梁氏現為音樂事務處管樂組助理音樂主任，出任長笛導師、香港青年管樂團導師及香港青年交響樂團經理。

Leung Wing-kin received his Bachelor of Music degree from the Hong Kong Academy for Performing Arts, majoring in flute under the tutelage of Tim Wilson. He also received tutelages from world-renowned flautists, such as Emmanuel Pahud, Peter Lloyd, William Bennett, and Paul Edmund-Davies. He was the winner of the Yamaha Scholarship and the Hang Seng Bank Scholarships for Outstanding Academic Achievement. Leung also appeared on a television programme to introduce flute.

Leung has performed with the Hong Kong Philharmonic Orchestra, the Macao Orchestra, the Pan Asia Symphony Orchestra, the Pro Arte Orchestra of Hong Kong, the International Youth Wind Orchestra, the Hong Kong Professional Winds, and the Hong Kong Band Directors Association Wind Orchestra, to name a few. He has performed in the Mainland, South Korea, Japan, Singapore and the USA.

Leung is currently Assistant Music Officer of the Wind Music Section of the Music Office, serving as a flute instructor, instructor of the Hong Kong Youth Symphonic Band, and manager of the Hong Kong Youth Symphony Orchestra.



返回目錄
Back to Contents

節目簡介

Programme Notes



《安徒生》組曲

旭嘉 / 迪米捷 編

Hans Christian Andersen Suite Søren Hyldgaard /

arr. de Meij

I 引子：貴族詩人 Introduction: The Noble Poet

II 漫遊說書人：歐陸鐵道遊

The Journeying Storyteller: Europe by Railway

以下是作曲家對作品的描述：

「這首大型作品描寫丹麥著名詩人安徒生一生的冒險旅程，以及他膾炙人口的故事作品。第一樂章帶出一段與詩人相關的高貴旋律，這段旋律將貫穿全曲。其他樂章包括『漫遊說書人：歐陸鐵道遊』、『賣火柴的女孩』、『君士坦丁堡：詩人的市場』、『夢幻圓舞曲』和『打火匣』。

I 引子：貴族詩人（號曲及安徒生主題曲）

首先為大家帶來詩人的主題曲。這段高貴而簡短的旋律貫穿全曲，描寫的就是安徒生本人。此曲描述這位丹麥國民詩人非凡的冒險旅程，以及他膾炙人口的故事作品。

II 漫遊說書人：歐陸鐵道遊

火車站

全速前進！

安徒生筆下的遊記多不勝數；其中一篇講述他對一項當時剛問世的奇妙科技驚嘆不已，着迷得幾乎像個小孩，那就是鐵路！由於長年忍受皮膚之患和顛簸的馬車旅程，蒸汽火車在他眼中簡直是恩賜。這個混合式樂章將安徒生興奮地寫下的見聞描繪得淋漓盡致，彷彿帶領聽眾從所在地的火車站出發，穿越歐洲南部，一直駛到近東和中東的異國秘境。」

（樂曲簡介翻譯自作曲家提供的英文版本）

The composer's description of his work:

“This major work depicts the life adventures of famed Danish poet Hans Christian Andersen as well as his beloved fictional stories. The first movement introduces a noble melody that is associated with the poet throughout the piece. Other movements include ‘The Journeying Storyteller: Europe by Railway’, ‘The Little Match-Girl’, ‘Constantinople: A Poet's Bazaar’, ‘Dream Waltz’, and ‘The Tinder-Box’.

I Introduction: The Noble Poet

(Fanfare & Hans Christian Andersen Theme)

We are introduced to The Poet's Theme, a noble little melody associated with Hans Christian Andersen himself throughout the piece. This work is about the Danish national poet's larger-than-life adventures as much as his beloved fictional stories.

II The Journeying Storyteller: Europe by Railway

The Train Station

Full Steam Ahead!

In one of his numerous travelogues, Andersen shares his awe-inspired, almost childish infatuation with the then wonder of technology - the railway! A man used to bitter blisters and bumpy carriage rides, Hans Christian Andersen clearly saw the steam-engined train as a blessing. This hybrid movement is a free depiction of the writer's enthused notes, carrying you from a local train station through southern Europe and all the way to the exotic landscapes of Near- and Middle East.”

(Programme notes provided by the composer)



返回目錄

Back to Contents

《秋葉》是廣大流行音樂中最歷久不衰的樂曲之一。列特將之改編為管樂團樂曲，實在可喜。很少人會想到，這首著名的樂曲是由一位較少人熟悉的匈牙利作曲家科斯馬創作。此曲在 1945 年以《落葉》之名面世，描寫當時飽受戰火蹂躪的歐洲充斥着絕望之情，人民拼命思考，人類文明為何被破壞到如斯田地。後來，賈克·普維填上法語歌詞，歌曲取名《枯葉》，曾於 1946 年的電影《夜之門》出現。1947 年，此曲再由約翰尼·默瑟填上英語歌詞，題為《秋葉》，從此便成為永恆經典之作，並曾被多次灌錄。1955 年，鋼琴家羅傑·威廉斯以鋼琴獨奏方式演繹此曲，並進行錄音。這個版本是迄今唯一登上美國 Billboard 流行榜排行首位的鋼琴曲，唱片銷量逾 200 萬張，並獲金唱片殊榮。威廉斯的鋼琴獨奏版最有名之處，莫過於運用下行音階和琶音，描繪樹葉飄到地上的情景。

《秋葉》採用 AABC 曲式，當中的 (ii-V-i) 和弦遞進方式常見於典型爵士樂，所以此曲的旋律至今依然深得爵士樂手喜愛。

(樂曲簡介翻譯自出版商提供的英文版本)

Alfred Reed's arrangement of *Autumn Leaves*, one of the most enduring of all tunes in the great body of popular music, is a welcome return to the repertory of the wind band. Few would guess that this well-known melody is the creation of Joseph Kosma, a relatively obscure Hungarian composer, but such is the case. Appearing in 1945 under the title *Hulló levelek* (Falling Leaves), the tune encapsulates the feelings of despair in war-ravaged Europe, as people struggled to make sense of the destruction of civilization that had been left to them. With a French lyric by Jacques Prévert, *Les Feuilles Mortes* (The Dead Leaves), the song appeared in the 1946 film *Les Portes de la nuit*. In 1947 when Johnny Mercer wrote the English lyric *Autumn Leaves*, the path to immortality was secure and innumerable recordings were made. In 1955, pianist Roger Williams recorded a rendition for solo piano which remains the only piano instrumental to ever reach No. 1 on Billboard's popular music chart; it sold over two million copies and was awarded a gold disc. Williams' solo piano recording is famous for his descending scales and arpeggios, depicting the leaves falling from the trees to the ground below.

Autumn Leaves is in AABC form. The melody remains popular with jazz musicians as the chord progressions consist almost entirely of ii-V-i sequences typical in jazz.

(Programme notes provided by the publisher)



卡門幻想曲 (長笛與管樂團)
Carmen Fantasy (Flute and Band)

波恩 / 蘭格諾 編
François Borne /
arr. Rangno

波恩創作的《卡門幻想曲》，靈感來自比才的著名歌劇《卡門》，是一首引人入勝的作品。比才於 1875 年寫成《卡門》，但僅僅三個月後便英年早逝。

《卡門》被公認為史上最多人喜愛的歌劇之一。波恩以精湛的改編技巧，嫻熟地將劇中最耳熟能詳的主題交織成約 10 至 12 分鐘的樂曲，巧妙地展現了《卡門》豐富多彩的旋律。

本曲是蘭格諾特別為長笛獨奏和管樂團而編的版本。他利用富感染力的長笛，配以管樂團充滿活力的樂聲，以別樹一幟的方式演繹這部家喻戶曉的歌劇。

就讓波恩的《卡門幻想曲》帶領我們來一趟音樂之旅，走進《卡門》的世界，細味這部傑作的永恆旋律和經典劇情。

(樂曲簡介翻譯自凌閣顯提供的英文版本)

François Borne's *Carmen Fantasie* is a captivating composition that draws its inspiration from Georges Bizet's renowned opera *Carmen*, which Bizet composed in 1875, just three months prior to his untimely death.

In this masterful arrangement lasting approximately 10 to 12 minutes, Borne skillfully weaves together a collection of the opera's most memorable themes. *Carmen*, widely regarded as one of the most beloved operas of all time, provides a rich tapestry of melodies that are artfully showcased in this piece.

Arranged by Rick Rangno, this particular rendition is designed for solo flute and wind band, offering a unique interpretation of the beloved opera through the expressive capabilities of the flute, accompanied by the vibrant sounds of the wind ensemble.

Prepare to travel into the world of *Carmen* as Borne's *Carmen Fantasie* taking you on a musical journey through the timeless melodies and dramatic essence of this operatic masterpiece.

(Programme notes provided by Kevin Ling)



返回目錄
Back to Contents

以下是作曲家對作品的描述：

「這首為管樂團寫的組曲共有四個樂章，取材自亞美尼亞民族音樂學家高美達斯（1869-1935）的亞美尼亞民歌集。

第一部包含組曲的第一樂章，是把五首不同歌曲發展創作而成的交響狂想曲，以現代管樂團的演奏方式作自由處理和演繹。列特運用旋律、泛音和節奏方面的各種可能，令作品更切合以交響樂器演奏。作曲家希望這首舞曲的整體效果能保留高美達斯原作的精神。這位傑出的作曲家兼音樂學家可說只憑一己之力便將亞美尼亞優美的民族音樂保存下來，為世人留下豐盛的寶藏。可惜，直至今天，這些應早已廣受注目的音樂瑰寶，在西方還是鮮為人知，希望這個新配器的版本能起拋磚引玉之效。」

（樂曲簡介翻譯自作曲家提供的英文版本）

The composer's description of his work:

"The *Armenian Dances* is a four-movement suite for concert band or wind ensemble based on authentic Armenian folk songs from the collected works of Gomidas Vartabed (1869-1935), an Armenian ethnomusicologist.

Part I, containing the first movement of the suite, is an extended symphonic rhapsody built upon five different songs, freely treated and developed in terms of the modern, integrated concert band or wind ensemble. The composer expanded the melodic, harmonic and rhythmic possibilities in keeping with the demands of a symphonic-instrumental setting for performance. It is hoped that the overall effect of the music will be found to remain true in spirit to the work of this brilliant composer-musicologist, who almost single-handedly preserved and gave to the world a treasure trove of beautiful folk music that to this day has not yet become as widely known in the Western world as it so richly deserves. Hopefully, this new instrumental setting will prove to be at least a small step in this direction."

(Programme notes provided by the composer)



- I 千禧橋 Millennium Bridge
- II 倫敦眼 London Eye
- III 交通擁堵費 Congestion Charge

以下是作曲家對作品的描述：

「《倫敦新景》有三首樂章，以現代倫敦的各種風貌為主題。

『千禧橋』描繪行人橫過亮眼的泰晤士河新地標的情景。行人先從雄偉的泰特現代藝術館出發，然後橫越交通繁忙的泰晤士河，繼續前行至聖保羅大教堂，此時教堂鐘聲響起，響遍倫敦這座偉大的城市。

『倫敦眼』描繪坐落於泰晤士河南岸的大型摩天輪。樂章引領我們在這河畔摩天輪上『飛行』，讓我們彷彿置身於摩天輪頂端，俯瞰腳下的整個倫敦。

倫敦市長肯尼斯·利文斯通於 2003 年年初在倫敦開徵交通擁堵稅。『交通擁堵費』這一樂章不言自明，寫的是倫敦人如何迎難而上，竭力如常生活。」

（樂曲簡介翻譯自作曲家提供的英文版本）

The composer's description of his work:

"New London Pictures is a three-movement work that takes as its different themed aspects of modern London.

'Millennium Bridge' describes the pedestrian's journey across this wonderful new landmark over the Thames, starting at the imposing Tate Modern, crossing the busy river, and onwards to St. Paul's Cathedral with its bells ringing out over the great city.

The 'London Eye' is the large Ferris wheel that is situated on the South Bank of the River Thames. This movement depicts a 'flight' on this riverside wheel, at the top of which we see the whole of London spread out beneath us.

The Mayor of London, Ken Livingston, introduced the congestion charge to London in early 2003. This movement, 'Congestion Charge', is self-explanatory – here are Londoners attempting to go about their business in the face of overwhelming odds."

(Programme notes provided by the composer)



I 十一月 November

II 十二月 December

III 一月 January

以下是作曲家對作品的描述：

「《冬之舞》是紀念英格蘭沃靈頓的藝術專用場地『金字塔藝術中心』開幕的委約作品。樂曲有三首各具特色的樂章，全部都可配合舞者演出。樂章名稱分別為『十一月』、『十二月』和『一月』，來自愛爾蘭所用的凱爾特曆，相當於我們冬季各個月份。

『十一月』在開始時由高音木管樂器不停奏出一個又一個八分音符，但時而被低音樂器的音型打斷。兩者之間的節奏，隨著樂章不斷推展而變得更加複雜。較為完整且曲調優美的短小樂段，最初無法打斷先前的節奏，直到樂章歸於平靜為止。

『十二月』的特色是薩克管在不斷緩慢重複的固定低音之上吹奏，其間加插《考文垂聖誕頌歌》的樂段，顯然是暗示聖誕節將在這個月份到來。

『一月』標記新一年之始，是最明快、最有朝氣的樂章。主節奏動機在第一主題出現前率先由圓號和薩克管演繹奏出。其後，該主題由樂團其他不同部分接力演繹，而隨著主題繼續發展，其他節奏較為複雜的主題亦與之結合。在各主題的交疊下，音樂逐步進入高潮，並以此氣氛中作結。」

（樂曲簡介翻譯自作曲家提供的英文版本）

The composer's description of his work:

"*Winter Dances* was commissioned to mark the opening of The Pyramid, a purpose-built arts venue in Warrington, England. It was written to allow performance with dancers, and each of the three movements has its distinct character. The movements are called 'November', 'December', and 'January' (as Ireland uses the Celtic calendar these are our winter months).

'November' begins with an unrelenting quaver pulse in the high woodwinds, punctuated by figures from the low instruments. These become more rhythmically complex as the movement continues. Short, tuneful fragments more fully scored, try unsuccessfully to interrupt until the movement dies away.

'December' features a saxophone over a slowly repeating ground bass. Against this are fragments from *Coventry Carol*, an obvious reference to the occurrence of Christmas this month.

'January', the start of a new year, is the quickest and liveliest movement. The main rhythmic motif, stated immediately before the first theme, is played by horns and saxophones. This theme is taken up by the different sections of the band and, as it is developed, combines with other themes, some more rhythmically complex, in the build-up to a climactic conclusion."

(Programme notes provided by the composer)



在拿破崙的影子下 In the Shadow of Napoleon

阿貝蒙
Bert Appermont

以下是作曲家對作品的描述：

「這部組曲改編自音樂劇《拿破崙的影子》。該劇於 2014 年在德國沃爾姆斯首演，取得空前成功。劇情講述拿破崙的僕人路易斯－約瑟夫·馬爾尚捲入皇位之爭和拿破崙死亡之謎的故事。作曲家在創作組曲時極力將該音樂劇中六首歌曲重新演繹，宛如新作。」

(樂曲簡介翻譯自作曲家提供的英文版本)

The composer's description of his work:

“This suite is based on the musical *In the Shadow of Napoleon* which celebrated its exceptionally successful première in Worms, Germany in 2014. The musical tells the story of Louis-Joseph Marchand, Napoleon's footman who is involved in the dispute over the emperor's inheritance and the unsolved mystery of his death. The composer strove to present the six musical songs in the suite in such a way that it appears to be an entirely new work.”

(Programme notes provided by the composer)



返回目錄
Back to Contents

音樂事務處高級職員名單

Music Office Senior Staff List

總音樂主任 Chief Music Officer	徐英輝 Tsui Ying-fai
高級音樂主任（活動及推廣） Senior Music Officer (Activities & Promotion)	范淑芬 Grandy Fan
高級音樂主任（中樂） Senior Music Officer (Chinese)	郭健明 Kwok Kin-ming
高級音樂主任（音樂通識 / 訓練支援） Senior Music Officer (Musicianship/ Training Support)	黎穎茵 Lai Wing-yan
高級音樂主任（弦樂） Senior Music Officer (String)	甘浩鵬博士 Dr Joseph Kam
高級音樂主任（管樂） Senior Music Officer (Wind)	李星雲 Lee Sing-wan
高級行政主任（行政） Senior Executive Officer (Administration)	陳錦兒 Steve Chan

以多謝蒞臨欣賞我們的音樂會，歡迎[按此](#)填寫問卷。
請繼續支持我們的節目！

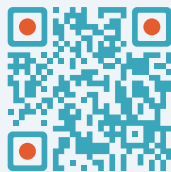
Thank you for attending our concert. You are welcome to [click here](#) and fill in the questionnaire. We look forward to your continued support of our programmes.



返回目錄
Back to Contents

LCSD edutainment

CHANNEL 康文署寓樂頻道



得閒上網 Click—Click 藝文康體樣樣識

One click to treasures –
Culture & Leisure

vis-a-vis
互動 **01**



Vincent
Bach

HENRI
SELMER
PARIS

Holton

JAPAN
FORESTONE

E.G. Conn

KING

Selmer

Armstrong

LEBLANC®

WILH. STEINBERG
WST
Since 1877

ludwig

MUSSEY



STAGE
DOOR

STAGE DOOR
A collection of vintage and modern instruments, including trumpets, saxophones, and drums, is displayed in a window of a brick building. The instruments are arranged in a grid-like pattern, with some overlapping. The background is a dark, textured brick wall.

STAGE DOOR
A collection of vintage and modern instruments, including trumpets, saxophones, and drums, is displayed in a window of a brick building. The instruments are arranged in a grid-like pattern, with some overlapping. The background is a dark, textured brick wall.



Available at Parsons Music

柏斯音樂
PARSONS MUSIC



柏斯音樂 管樂及配件 | 9